

BỒ-VAN-Y
QUẢN-LÝ
 Giá bán nhật trình
AN-HA
 Trọn năm.....5\$00
 Sáu tháng.....3 00
 Giá bán riêng nhật
 trình L'APPEL
 Trọn năm.....6\$00
 Sáu tháng.....4 00
 Giá bán chung hai bản
 Trọn năm.....10\$00
 Sáu tháng.....6 00

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
 ÉDITION EN QUOC-GU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricole, Commerciales et Industrielles
 NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯỜNG—Blevard Delanoe—Cantho
 Directeur Politique: **TRẦN-DẮC-NGHĨA**

PHẠM-KY-XUONG
 CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là
 mua nhật-trình hay là gửi
 bài đăng báo xin đề thơ
 cho M. ĐỒ-VAN-Y quản-ly

Lúc mua báo xin các
 ngài chiếu cố, gửi số tiền
 luôn, bản-quản lấy làm
 thán cảm.

4781

TỈNH SOCTRANG

LỜI TRẦN THUYẾT CỦA HỘI CANH-NÔNG BÓN-QUỐC

BỜ SAO CÓ HỘI CANH-NÔNG TƯƠNG-TÊ VÀ CANH-NÔNG NGÂN-HÀNG

Ở các đồng-bang điền-chủ,

Hội Canh-Nông-Ngân-Hàng-Tương-Tê là một cái Hội của Chánh-Phủ bày
 biểu người điền-chủ của xứ ta lập ra trước là để chỉ về với nhau những điều ích
 lợi, cũng các việc hữu ích trong nghề nông, sau nữa cho người nông phu điền-
 chủ trong xứ ta có thể vay bạc rẽ tiền lời dặng đem về dùng trong các việc nông.
 Vì Chánh-Phủ, từ khi qua ma cai trị xứ ta thay thường đem thầy ruộng nương
 gò cội của nước Nam ta, mỗi năm tới lúc mùa, người Nam ta hề có thiếu thôn,
 chẳng đủ vốn làm mùa màng thì phải đi vay đi nợ của người Chettys cũng người
 Chết bị họ ăn lời nặng, mỗi một trăm đồng bạc (100\$00) tới mùa lúa phải trả
 hoặc là một trăm ba (130\$00) hoặc là một trăm năm chục đồng (150\$00) có khi
 tới một trăm bảy chục đồng (170\$00).

Như vậy, hồi đó làm cực khổ lắm nửa phần mại tới mùa như lúa trũng
 thì góp nhóm lo mà trả lãi cho chúng nó, còn như thuê mua thì cứ cứ thuê bị
 kiện, bị thưa, rồi thì phải bị thi hành biện mại gia viên điều sùng, nào là nhà
 cửa, nào là trâu, bò, nào là đất các, chi-chi cũng tiêu-liêu, rồi thì phải trở nên
 nghèo nàn đói khổ.

Bởi đó cho nên Chánh-Phủ mới bày biểu cho chúng ta lập ra một cái Hội
 Canh-Nông-Tương-Tê-Ngân-Hàng này và đừng chịu bảo lãnh dặng cho chúng
 ta có thể mà vay bạc của nhà Ngân-Hàng Đông-Pháp (BANQUE DE L'INDO-
 CHINE) dặng đem về dùng giúp cho những điền-chủ trong xứ ta có vốn dặng
 dùng trong việc nông và tránh khỏi cái nạn đi vay đi nợ của người ngoại bang,
 rồi mỗi năm bao nhiêu huê lợi của người Nông-Phu ta chịu cực khổ làm ra
 đều bị về tay của chúng nó chuyên vận ra ngoại quốc hết.

Hội canh nông và Ngân-Hàng-Tương-Tê.

Hội canh nông là một cái Hội của mấy ông điền-chủ trong tỉnh lập lại
 trước là để chỉ về với nhau các điều ích lợi về việc nông và bán, tính về
 giá cả mua bán lúa gạo thông đồng với nhau, dặng cho có giá, sau là dặng
 chúng cùng với nhau mà lập thành cái Ngân-Hàng-Tương-Tê Canh-Nông, dặng
 cho các nghiệp chủ khi có túng rớt có thể vay bạc đem về mà dùng trong các việc
 làm mùa, ngõ dặng bình việc quyền lợi trong nước.

Vốn của Ngân-Hàng-Hội-Canh-Nông không có bao nhiêu, mỗi một người
 hội viên hùn chừng năm mươi phần hùn, mỗi phần hùn định giá là mười
 đồng bạc, (10\$00) nhưng mà khi vào Hội thì phải đóng trước năm đồng bạc
 (5\$00, còn lại năm đồng 5\$00), chừng nào Hội có cần dùng tiền mới đóng đủ
 số bạc đó. Vốn ấy dặng cho có chừng như vậy mà thôi. Chớ khi ai muốn vay
 thì Hội gửi giấy tờ lên nhà Ngân-Hàng-Đông-Pháp (Banque de l'Indochine) mà
 vay. Sự chuyên vay của Hội với nhà Banque thì trước hết có các ông Hội-Viên
 chúng cùng với nhau mà bảo lãnh, sau có Chánh-Phủ bảo kết thêm nữa, vì vậy
 mà nhà Banque chịu ra vốn vô hạn cho Hội cho vay với nhau, dặng cho các
 người điền-chủ của chúng ta khỏi đi vay chỗ khác, khỏi bị ăn lời quá lẽ.

Cách thức xin với Hội và vay bạc của Nông-Nghiệp Ngân-hàng Tương-tê

Ông điền-chủ nào muốn vay bạc của Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê
 Hội, trước hết phải xin với Hội và xin đồng tiền phần hùn.

Chiều theo điều lệ thứ 6 trong luật của Hội, những người xin dặng với Hội,
 là những điền-chủ, những người ăn huê lợi đất, những người coi ruộng đất,
 tá-điền, cũng là những người nông phu nào làm ít nữa năm mẫu đất sấp lên
 và có đứng bộ đình trong làng trong năm năm.

Những đờn bà góa chồng có quyền thừa huê lợi cũng dặng với Hội, nhưng
 mà không dặng dự việc cai quản của Hội.

Khí với Hội rồi, như muốn vay bạc của Hội thì phải đến tại Hội quán mà
 ký tên trong đơn xin vay bạc. Phần nộp xin vay bao nhiêu và phải đem giấy kê,
 bằng khoán những số đất thế chừa cho Hội dặng vay bạc, lập tức Hội gửi thơ
 cho sở cai chung (Hách-Phấn) hỏi coi mấy số đất đem thế chừa cho Hội có
 căn cứ cho ai không và Hội xin quan chủ tỉnh một tờ sao lục địa hộ, mấy số đất
 ấy gọi có sự chỉ ngân cần không khí đủ giấy tờ rồi, thì Hội cai quản phủ cho

Hội phần sẽ, thuộc về chỗ ở của người xin vay bạc, dặng xem xét coi những
 đất đem thế chừa đó dặng giá là bao nhiêu và vay được bao nhiêu.

Hội phần sẽ khi xem xét rồi, thì gửi giấy tờ ấy cho Hội Chánh, rồi giao cho
 mấy ông hội đồng cai quản xét, Hội đồng cai quản xét rồi thì giao lại cho hội kiểm
 sát của Nhà-Nước xét lại nữa, rồi mới phê chuẩn các chi số bạc nên cho vay.
 Kế đó ông Hội Trưởng mới viết thơ cho người đứng xin vay bạc hay dặng dặng
 ký tên về tờ vay. Khi lập tờ vay rồi thì hội gửi tờ ấy cho quan Chủ-Tỉnh ký
 tên bảo lãnh, rồi mới gửi lên nhà Banque. Trong ngày nhà Banque gửi man-
 dat xuống cho Hội Trưởng lãnh bạc rồi giao lại cho Thủ-Bồn phát lại cho người
 đứng vay bạc.

Chiều theo lời dặn của Chánh-Phủ, về sự cho vay nhiều ít tùy theo giá đất
 thế chừa. Như Hội phần sẽ xét rằng những đất đem thế chừa đó giá dặng
 3.000\$00 thì Hội dặng phép cho vay 1.000\$00 nghĩa là một phần ba mà thôi,
 còn dặng thế chừa là 10.000\$00 thì Hội dặng phép cho vay tới phần nửa giá đất thế chừa, còn vay tiền 5.000\$00 thì Hội dặng phép
 cho có một phần ba giá đất thế chừa.

Có nhiều người than phiền rằng Hội cho vay ít quá và lãi vay của Hội thì
 phải dặng ba hơn tuần lễ mới có bạc.

Vậy tới xin tờ cho chừa ông rõ cái Hội Nông-Nghiệp-Tương-Tê-Ngân-Hàng
 lập ra đây chỉ để giúp đỡ cho nhà nông phu có thể vay bạc rẽ tiền lời, dặng đem
 về dùng trong việc ruộng nương, chớ không phải để cho vay mà thủ lợi, như
 người ngoại bang, và cũng không muốn để thi hành đất cát của người vay.
 Chánh-Phủ dặng cho vay phần nữa và một phần ba giá đất mà thôi, chỉ vì Chánh-
 Phủ tính cho số tiền ấy người nông phu đủ mà vay dùng làm mùa, và lại
 Chánh-Phủ tính cho vay theo số đó, như rút mùa màng có thất hay là giá lúa có
 sụt, thì người vay bạc cũng còn có đủ sức mà trả khỏi nợ cho Hội kiện thưa, và
 thi hành bán đất cát, làm cho người vay bạc phải trở nên nghèo khổ, vì cái
 chính ý của Hội Canh-Nông lập ra dặng mà dặng giúp cho người nông phu xứ
 ta, chớ không phải để thủ lợi cũng chếm đoạt đất cát của người Nam ta, vì sự
 đất ruộng của mình khai phá, cứ khó bị về tay người ngoại bang, nên mới bày
 ra cái Hội này dặng bình việc quyền lợi của mình ta.

Vậy tới xin chừa ông hãy xét cho kỹ cái tâm chí của Chánh-Phủ với chúng
 ta là làm sao?

Bởi dặng, mà mỗi lần xin vay bạc phải dặng ít lâu mới có bạc là bởi chúng
 cái Nông-Nghiệp-Tương-Tê-Ngân-Hàng là một cái công sự của mỗi người Hội
 viên đến có lúa, như có lúa thì ngay sau nhà với nhau như có lúa thì phải chung
 cùng với nhau mà thương. Ai vay trước, thì cho vay thì Hội cai quản phải xét
 cho kỹ theo cách thức nói trên đây, và nếu Hội đồng cai quản cho vay bạc, xét
 không kỹ, thì có thất lạc thì Hội phải thương. Hội bethương thì từ chiều
 mấy người vay hơn bên lý chúng cùng mà thương hết, và lại khí hội xét rồi
 thì hội đồng kiểm xét của Nhà-Nước phải xét lại nữa, rồi mới gửi lên nhà Ban-
 que mà lấy tiền.

Bởi đó Hội Canh-Nông xin chừa ông điền-chủ muốn vay bạc của Hội, xin
 phải kiên nhẫn trước một tháng, cho được có đề mục từ trên mới lấy.

Chánh-Phủ cũng biết rõ rằng như cách thức xét dặng vay bạc làm cho
 trễ nải công việc làm của người vay phải chờ đợi một lòng, nên kiếm cách này,
 thế kia dặng tránh khỏi mất ngày giờ, vì vậy nên mỗi khi vào đơn xin vay bạc
 thì nội trong ba hay là bốn tuần lễ thì sẽ có bạc, chớ lúc trước phải đợi đợi ba
 tháng, nên nhiều người than phiền mà phải đi vay chỗ khác và lại hiện nay
 Chánh-Phủ có xin nhà Banque dự trữ một số bạc để cho mấy người điền-chủ
 nhỏ vay, từ năm ba trăm tới một ngàn. Cách thức xét dặng vay cũng dễ hơn, và
 nội trong năm mươi ngày thì có bạc cho khỏi đợi lâu, vì số tiền ít nên khỏi xét
 nhiều cách như số bạc vay năm ngàn.

Về tiền lời và kỳ hạn trả bạc vốn

Hội Canh-Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê cho vay tiền từ mỗi một
 trăm, một năm mười hai tháng, và lãi có năm đồng bạc, tính ra thì dặng
 làm lý người cho không tới một phần. Trong mười đồng bạc lãi trả cho Hội,
 thì Hội trừ ra một số đồng bạc trả cho Banque chừa cho nhà nước hết hai
 đồng bạc (2\$00) về sự bảo lãnh cho Hội, còn lại hai đồng (2\$00) thì Chánh-

Phủ cho là Hội đang để danh làm tiền dự trữ, ngõ hầu khi nào Hội có bị thất bại về sự chi đem ra mà bồi thường.

Vay thì chỉ tốn hai. Hai con lãi có hai đồng bạc trong mỗi một trăm đồng làm tiền phí cho thuê và các quản trong Hội.

Hội Nông Nghiệp Ngân Hàng cho vay mỗi năm là một năm, dùng kỳ 12 tháng, phải trả lãi và lãi. Như người nào không có thể trả một kỳ thì được phép phân kỳ mà trả, hoặc trả kỳ, hoặc là năm kỳ, nghĩa là phân ra làm ba hay là năm năm, mỗi năm trả ngay vay đến trả một phần ba hay là một phần năm, tiền lãi và tiền vốn rồi kỳ trả thì gửi kỳ lại Chánh Phủ cho phân kỳ trả là vì sợ mùa màng có thất bát cũng là bù thối có giá, thì người vay bạc không có thể trả đến một lần, nếu muốn chi phân kỳ như vậy cũng không bắt bắt ruộng và không bị thế hành khốn khó.

Về sự tồn phí vay bạc của Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê-Hội

Sự tồn phí vay bạc của Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê-Hội thì chi được đây:

- 1- Tiền tồn phí sao lục địa-bộ máy sẽ đặt đem thế chung cho Hội mỗi một số là..... 1\$00
- 2- Tiền phí xin tờ số tiền chứng tại Cantho..... 4.70
- 3- Tiền phí đóng sách phân tờ vay bất luận số tiền nhiều ít mỗi một tờ vay là..... 1.00
- 4- Tiền phí tiền có dán trong tờ vay, cứ mỗi một trăm thì dán có một cái..... 0.10
- 5- Tiền phí chi vào địa bộ..... 1.00

Vay tại xin chữ ông xét cho kỳ coi các sự tồn phí vay bạc của Hội không có tồn phí hao nhiều.

Sự ích lợi của Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê

Sự ích lợi của Hội cho người nông-phu điền-chủ của xứ ta thì dễ thấy rõ lắm:

Vay tại xin chữ có cho chữ ông luận cổ như vậy: một người nông-phu thiên vốn làm mùa, lui vay bạc của một người ngoài quốc gia 1.000\$00 an lãi ít nửa là hai phần mỗi tháng, mười hai tháng tính lại là hai trăm tư 240\$00, tiền lãi, tiền mùa phải trả vốn và lãi 1.240\$00, vay số bạc ấy thì phải có hai người bảo lãnh, phải đem đất ruộng, nhà cửa mà thế chung.

Cách thế chung ấy kêu là Hypothèque, phải đem trước mặt quan Notaire làm và phải chịu các hạng tồn phí ít nữa là sáu chục đồng bạc 60\$00 trong một ngàn đồng. Tóm lại, như có trả thì thôi, bằng không có trả thì chủ nó giao cho quan Trưởng tòa thì hành. Cách thế thì hành về việc hộ Langsa tồn hao nhiều lắm, một khi muốn thì hành một cái tờ có kêu là Hypothèque thì tồn hao ít nữa là ba bốn trăm.

Còn như điền chủ nào lại đến Nông-Nghiệp-Tương-Tê-Ngân-Hàng vay 1.000\$00 thì đem đất ruộng thế chung mà thôi, cách thế chung cũng dễ mà lại tiền lãi cũng rẻ hơn hết, dù vậy mà vẫn vay một ngàn 1.000\$00 mỗi một năm mười hai tháng có một trăm 120\$00 tiền lãi mà thôi, tiền mùa trả vốn lãi là 1.100\$00.

Còn các việc tồn phí mà vay 1.000\$00 thì tại có nói nơi trước trên đây rồi, chừng năm mười đồng bạc mà thôi. Còn như vay trên năm mười ngàn thì tùy theo số đất thế chung nhiều số hay ít số mỗi số thế một đồng bạc mà thôi.

Như tờ kỳ trả, mà có thể trả hết một lần cũng được, bằng trả hết một lần không được thì dùng phép xin trả một phần ba hay là một phần năm, xin thay giấy lại qua năm sau sẽ trả, cách thế thay giấy lại để hơn khi trước và khi tồn hao một số, người ta người vay lại kỳ tiền sau bằng giấy lại du.

Sự ích lợi của Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê

Vay tại xin chữ ông xét cho có phải là Hội Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê lấy làm có ích, lợi cho người nông-phu điền-chủ chăng?

Bởi do này người điền chủ của mấy tỉnh chung quanh chúng ta đây như Long-xuyen, Cao-tho, Traviên và Bachien, người ta đem tiền ra sự ích lợi của Hội Canh Nông trong tỉnh, nên ông ông đem tiền ngoài mà trả về vay của Hội Nông Nghiệp Ngân Hàng Tương Tê.

Vay tại xin chữ ông xét cho có phải là Hội Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng-Tương-Tê lấy làm có ích, lợi cho người nông-phu điền-chủ chăng?

Như tờ kỳ trả, mà có thể trả hết một lần cũng được, bằng trả hết một lần không được thì dùng phép xin trả một phần ba hay là một phần năm, xin thay giấy lại qua năm sau sẽ trả, cách thế thay giấy lại để hơn khi trước và khi tồn hao một số, người ta người vay lại kỳ tiền sau bằng giấy lại du.

Sự ích lợi ấy như vậy

Tại có các nghĩa trước đây, sánh một người nông-phu vay của người ngoài 1.000\$00 và một người vay của Hội Nông-Nghiệp-Tương-Tê cũng 1.000\$00, tính lại thì người vay của Hội Nông Nghiệp, lãi bằng 150\$00 để đảm lại trong nhà mà xây dựng sự có ích, còn người vay bạc của người ngoài 1.000\$00 phải trả tiền lãi bằng hơn bằng hai của Hội Nông Nghiệp, và lại lúc không có bạc trả còn phải bị thế hành khốn khó nữa là khác.

Sự ích lợi cho các nghề khác trong xứ như vậy: thì ví như người nông-phu điền-chủ trong xứ mình một năm vay của người ngoài quốc gia công lại là 500.000\$00, tính theo tiền lãi hai phần, thì một năm người trong xứ mình phải trả, ngoài trả tiền giấy mực và lãi bằng ít làm là 120.000\$00 tiền lãi cho người ngoài quốc gia chuyên vận về xứ của chúng nó, làm cho trong nước mình có hẹp không đủ mà xây dựng thì tất nhiên các việc làm ấy, các đường sá thì phải trở nên khốn khó.

Nếu trong xứ mà việc sánh như khố thì đạo tại ác phải có nhiều, ở trong cướp phải có đồng, làm cho dân sự không được bình yên, đem ngay hàng to số.

Cher như người nông-phu điền-chủ của nước mình, không vay của người ngoài quốc gia số tiền ấy, ông ông đem tiền của Hội Nông-Nghiệp-Ngân-Hàng, thì số tiền 120.000\$00 còn lại trong xứ, nước nhà khỏi túng rớt, dân sự được làm an không.

Xứ của ta là một xứ giàu có tiền mỗi năm ở dưới đất chôn lên cho dân sự hưởng lợi, nên mình mà không tìm cách để cho người ngoài quốc gia góp lợi đến ta khố xứ ta thì tự như cái của bạn tôi đành để cho là mà ta không biết dùng để cho ruộng đi thì nông biết là đường bao.

Vay tại xin chữ ông xét cho kỳ, nghị cho cùng, như có từng nhà xin đến tại Hội quản Canh-Nông mà xin vay, đáng trước là giữ quyền lợi cho nước nhà, sau nữa có hưởng nhờ tiền lãi rất lợi. Như vậy gọi là người QUẢN-KIỆN, là người biết bình vực quyền lợi cho nước nhà.

Ngày..... tháng Janvier 1926

Hội Trưởng Hội Canh Nông
QUACH-SEN

CÁC PHẦN THƯỞNG CỦA XE MÁY ĐẠP "HIỆU BÉCÉ-SPORT"

Đã buổi đầu xe Bécé-Sport, khi mới vào cuộc đua chạy từ Vũng-Tàu về Sài Gòn ngày 26 tháng tư Langsa năm 1925, thì đã trở danh cho thiên hạ là một hiệu xe đua số hạng địch.

Là thứ nhất ra mặt tranh đại hội thi xe Bécé-Sport nhờ cách tạo chế rất tin cậy và Lương sáng lòng trợ giúp mới được Đại-thắng, giết Giải nhất về chọi.

Ngồi đua rất tài nghệ của Nam-Quốc ta về tới Sài Gòn mà bước qua khỏi thế tâm phứt và hai mươi chính giây phứt (8' 29") đồng hồ trước tên hạng nhì, thiệt là hữu hạnh trong đời có một.

Tên chỉ này cuộc đại thắng không đời đời, trong kỳ Sân-bi-ô-na thì Giải-nội cũng về một tại xe hiệu "Bécé-Sport" thắng đoạt nửa vì Lương đã xa bỏ hiệu danh chẳng vira ra giúp sức cho các hiệu khác mà tranh đấu với mình. Và lại lãnh chức "Nam-kỳ vô địch" không phải dễ vì như người có danh mà dùng xe không chắc thì tưởng cũng chẳng chi được.

Ni Lạc-châu ngày lễ Chánh-Chung là 14 tháng bảy Langsa trong bốn hiệp đua đều được bốn phần thưởng hạng nhất.

CUỘC TRANH GIẢI-NHỨT

Ngày 8 và 11 tháng 11 Langsa 1925

ÁP THEO HẠNG CHIẾC TỰ - TỪ NGƯỜI ĐUA

- Sài Gòn - Hạng Nhì và Ba: Lương với Lòng cỡi..... xe Bécé-SPORT.
- Namfan - Hạng Nhứt B: Tư và Năm: Lương Michel, Phánch với Nhon cỡi..... xe Bécé-SPORT.
- Mỹtho - Hạng Nhứt, Nhì, Ba, Tư và Năm: Anza, Bastiani, Bay, vân vân đều cỡi... xe Bécé-SPORT.
- Tânpho - Hạng Nhứt, Nhì và Ba: Phú, vân vân cỡi..... xe Bécé-SPORT.
- Vinhlong - Hạng Nhứt và Nhì: Ứng với Cảnh cỡi..... xe Bécé-SPORT.
- Cái L (Sơn mai) - Hạng Nhứt: Anza cỡi..... xe Bécé-SPORT.
- Chợ gạo - Hạng nhứt và nhì: Tài với Miêng cỡi..... xe Bécé-SPORT.
- Sađéc - Hạng ba, tư và năm: Ken, Lân, Paul với Chi cỡi... xe Bécé-SPORT.
- Châu đốc - Hạng nhứt: Phạm Lư cỡi..... xe Bécé-SPORT.

SÁP THỨ TỰ KÈ THEO É-KIP (EQUIPE)

Chú thích là nhóm đoàn đua với một hiệu xe với nhau
Sài Gòn, ngày mùng 8 tháng 11 Langsa 1925. Hạng nhứt xe Bécé-SPORT.
Namfan, ngày 11 tháng 11..... Hạng nhứt xe Bécé-SPORT.
Mỹtho, ngày 11 tháng 11..... Hạng nhứt xe Bécé-SPORT.
Vinhlong, ngày 11 tháng 11..... Hạng nhứt xe Bécé-SPORT.

VÀ MÁY KỶ TRƯỚC NHỰ LÁ:

Vũng-tàu về Sài Gòn..... Hạng nhứt xe Bécé-SPORT.
Sân-bi-ô-na (Nam-kỳ vô địch)..... Hạng nhứt xe Bécé-SPORT.

Xe hiệu Bécé Sport làm toàn bằng thép lựa thượng hạng và dùng đồ phụ tùng tốt vô song đều sang đối với nhau được tất cả, còn sự mạnh mẽ, lịch lãm và chắc chắn không có thể nào nói được đầu xem trọn cả một cái xe ráp rồi hoặc kẻ chế ra từ môn nhỏ nhen đi nữa thì cũng vậy.

Cách chế cho trơn xe chạy có trí ý làm rất êm ái và sự nhẹ nhàn của xe Bécé-Sport chẳng có thứ nào bì kịp bao giờ.

Các kiểu có tích trữ ban: Xe Du-Lịch thượng hạng tự là Lức-xô, và Đường-trường tự là Tu-rít hơi thì đều dùng mien thép tra vô ruột hiệu Đôn-lốp.

Xe đua Đường tự là Cuộc-rút và đua Trường tự là Cuộc-bích hai thứ đều dùng mien cây tra Bô-a-dô Đôn-lốp.

Chủ-nhơn, người đã nhiều phen thí nghiệm và làm công khảo cứu riêng chế tạo cho Annam dùng, là Ông:

B. CANCELLIERI tự là GIANG-THÀNH-LÝ.

Môn bán số 66 con đường Tết-ta (Qual Testard) 66.

Tại Châu-thành CHAU-LON.

PROVINCE DE SADEC

Avis d'appel d'offres

Lien date et heure extrême d'Appel d'offres: Inspection de Sadee, le 22 Fevrier 1926, à 9 heures.

Objet: Fourniture de 1.200 m. 3 de cailloutis de granit pour l'empierrement de la route communale n° 12 à Caolanh (Sadee).

Importance approximative: 6.000\$00
Cailloutis de granit de 0,10 à 0,20 m. 3
100\$00 et 2.000\$00.

Bureau où le dossier peut être consulté: Inspection de Sadee et le Bureau du Gouvernement local à Saigon.

Saigon, le 22 Janvier 1925.
L'Administrateur

Nhà hàng Bungalow

tại Kreatie (Cam-Mau)
Đánh giày thép để Bungalow Kreatie

Muốn mượn phòng xin danh giấy thép cho hay trước.

Nhà hàng Bungalow này có phòng ngủ sạch sẽ yên vắng, có đèn điện và phòng tắm.

Cách nấu ăn rất linh-khiết, người giúp việc rộng là người Bắc. Quý-vi nào muốn biết chi tiết đi săn-bảng, xin cho chủ nhà hàng hay sẽ cho người dắt.

Từ Saigon lên tới Kra té 254 cây số, còn từ Kra về tới đường đất 74 cây số, đường này tuy là đường mòn chổ mùa khô đi xe hơi cũng được.

Quản-ly: M. PHAM-DUY-HUY
Entrepreneur à Cantho

Lời rao

Tôi đứng lên đây là Trần-thị-Kiên ở tại làng Thới-Thạnh (Cầntho) kính đề cũng chờ qui vì mua bán hàng xóm cũng là mua bán lúa trong quận O-môn đang rộ: bởi tôi có một đũa con nuôi tên Trần-vân-Phen nó hay phá

Agent / Mandataire / Representant:
L. MAYENCE & C
9, Rue Trébut, SAIGON.
19, 21, 23, Rue de la République, LANGSAC

đến nó nữa nếu ai cho nó mượn bạc hay là bán hàng hóa cho nó thì chia một hai lấy cho tôi không biết tới nửa về nhà, đã đến nhà mà thừa nó rồi về vụ nó được bạc cả tôi.
Nay Kính
TRẦN-THỊ-KIÊN

Fondée en 1918

THUAN-THANH

BOTTIER - CHAPELIER
7, Rue des Caisnes - Hanoi

Kính cùng Quí-vị đóng rỏ, tiệm tôi đóng giày tây, ta và làm nón nhiều kiểu đẹp, giá hạ, xin chờ tôn chiều cớ. Bán sỉ giá thực rỏ.

Chủ-tiệm NGUYEN-TIEN-HAM, kính mời
CATALOGUE FRANCO-SUR-DEMANDE



Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được

500000 quang

Ai muốn thử số mạng, không biết chừng mình được trở nên giàu có liền là mình đánh số Panama, mình mua mandat đóng lần đầu 20 quang, sau 10 tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thì kết-số. Khi mình đóng 20 quang đầu, thì Công-ty sẽ gửi cho mình một cái số để mình đứng làm chủ, được tới kỳ số-số mình dò coi họa may trúng mà lãnh tiền. Số Panama chẳng trước thì sau thì nào cũng phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Một năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi đến cho mình một cái bản kê những số đã ra cho mình dò số của mình.

CÁI THẦY CHO TRÚNG 200 TRIỆU QUANG.
Ai muốn thử số mạng làm giàu trong nháy mắt thì mua mandat 20 quang, đóng cho BANQUE DE CREDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE. (FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang nữa. Trời ngó lại có biết chừng đâu, nên làm thử làm!

Vài lời ông bạn

Từ ngày tôi về ông bạn đến nay, vì chưa chọn được n cho vừa ý, nên nay đổi, mai đổi, n cho nhọc lòng nhiều vì làm bằng bữn ở lợc tình phải thái công tiếm tiếm.

Nay tôi quyết đại nhà số 51 NƠI ĐƯỜNG ROLAND GAROS.

Vậy như quí vị muốn thăm viếng, hoặc là cậy mượn về việc kiện thưa xin mời đến nơi đợi sẵn lòng tiếp rước và chỉ về cho n việc. Rất thăm cảm.

Nguyễn-tân-Thạnh

Cu Trưởng-tòa

1er clerc de M^e Deltiguenave avocat
Saigon



Trị nhứt mọi và chứng đau lưng

Các chứng như mọi người ta hay có là đau lưng, nhức đầu, nhức mắt, nhức xương sống v.v. Các chứng này lại có thêm nhiều chứng khác như là: nhức đầu, đau óc-bông bầu tẩu, đều là bị nước-nêu của mình không tinh-khiết; bởi 2 trai cõ mình có bệnh mới sanh ra các chứng này vậy.

Vậy thì hãy dùng thử thuốc hoàn hiệu "PILULE FOSTER" uống vô số được hết liền. Thuốc hoàn này uống chẳng có đau chi hại tất cả, nó làm cho máu của mình trở nên tốt, nước tiểu được trong trỏ, trị bộ thận mình được mạnh giỏi luôn.

PILULE FOSTES bảo chế tại (Spécialités Fosteres 25 rue St Ferdinand Paris 71)
Ở các nhà bán thuốc tây đều có trữ bán, hãy hỏi mà mua để đánh ứng trừ bệnh đau lưng rất hay.

THUỐC HAY CÓ DANH TIẾNG

“KẾ CHỈ DAI THẬP BỔ HOÀN” Thuộc bộ huyết-tiểu kích trị 5 thứ huyết bạc, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70

“SÂM NHUNG BỔ THẬN BẦU CHƠN HOÀN” Thuộc trị đau lâu lâu năm dài hết gốc rất đau âm có nữ hoặc chỉ theo nước dài mà ra, giá bán 1 hộp 3 lượng 2\$00.

“CHỈ THỌ CỔ TINH ĐUN” Thuộc trị vì tinh mộng tinh, giá bán 1 ve 30 grammes 0\$10

CẤP DAI BỔ PHÉ HOA ĐAM HOÀN” Thuộc trị ho lâu năm đàm nhiều khô khè, giá bán 1 ve 30 gramme 0\$70

“SÂM YÊN NHUẬN PHÉ CHỈ KHAI HOÀN” Thuộc trị ho lâu ho khan không đàm, hoặc có máu, hoặc táo tiếng, giá bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.

“CHỈ THỌ BỐI NGUYÊN VỆ SANH TRÁP” Thuộc uống bổ nguyên khí cho con người rất hay, giá bán mỗi một ve 300 grammes 3\$00, 1 ve lítro 1.000 grammes 9\$00

“HUYỀN ỨNG THÁI BẢO ĐƠN” Thuộc uống nhuận trường trị bá chứng. 1 hộp 040.

TẠI NHÀ THUỐC THỌ XUÂN ĐƯỜNG chủ nhân LÊ-VĂN-HUYỀN Tròn có bán.

Cẩn cáo

Kính trình quí ông, quí bà và chư vị đồng bang đồng rỏ.

Xưa nay chư vị cũng đã nghe.

Tiệm có danh tiếng và khéo như ở trong nghề họa hình này tại Namkỳ ta là tiệm họa hình Khánh-Ký đường Bonnard Saigon.

Nay tiệm ấy mới mở thêm một tiệm ở gần ở tại Cánhờ đường Boulevard Melanoue, N^o 16 gần nhà ông Trung-châu-lữ-quán Hotel Central, có M. Pierre Nguyễn-quang-Dương khi xưa giúp việc tại nhà thuốc tây đã lâu năm, chuyên về nghề họa chơn dung, nay qua giúp tại họa hiệu Khánh-Ký Saigon cho nên người đã thông thạo n níp hồn hiệu rồi, nay đượ làm quản-ly tại tiệm ngành Cánhờ và hồn hiệu cách học nhiều thứ khéo của tiệm Saigon cho xướng; cớ ý làm cho vừa lòng chư vị đồng bang ở miền Hậu-giang. Vậy từ rày sắp tới như quí ông quí bà muốn cần dùng chụp hình o tuệt khéo thì xin đến tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

Kính mời chư quí vị đến n níp tiệm tại Cánhờ chụp hình.

mà họa hình theo ý quí vị muốn. Tiếm số phi đi đến nhà quí ông, quí bà thì sẽ tùy theo đường xa gần, và mấy ngày công thợ sẽ định giá phải chăng. Xin đồng bang chiếu cớ giúp người bôn xứ làm ăn trong việc thương trường cho mau tở bộ thì ơn ỹ ngàn ngày ghi tạc.

Tiệm ngành Cánhờ của tôi định mở cửa mỗi ngày để hầu tiếp chư vị đến xem hay là chụp hình và họa chơn dung, từ sớm mai cho tới 10 giờ tối. Bôn tiệm cũng có sẵn sàng nhiều đồ y phục, Tây, Nam để cho các vị nào muốn thích tình mặc thứ nào cũng được.

Nay kính mời M. Pierre Nguyễn-quang-Dương

CỦA MỖI NGÀY
MỘT VIÊN THUỐC HƯƠN
CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm,
THI CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LUÔN

NHỨC ĐẦU, AN KHỔNG TIÊU,
NĂNG BẢO TỬ, CHỔNG MÁT,
KHÔNG THỬ THỜI

NHAN TẠI NHÀ AN LƯƠNG-Y
DEHAUT, 147, Faubourg St-Hippolyte,
Paris, cũng khắp trong mấy
tiệm thuốc.

GIẤT MỘNG PHI THƯỜNG

Hôm nọ chỉ như khách đa-tình, chiều ông sớm bỡm, thì sao hai sanh lòng si-loạn, gây cuộc cười cười! Hời ôi! sắc nước hương trời n-hành vắng là gần như nắng đây, thì chỉ có vào ra cung viện, cái tia lóu son chớ lẽ đầu trời lại đơm đây, dũi bữa cái kiếp hồng nhan cho đão đỏi! Khi tôi và anh em và sự nghĩ bằng chất thấy sáng liêm diêm đối trông phụng mà đượm chảy giọt lệ hồng, rồi lại đôi mắt lảo liển, dường như thấy tôi mà lấy làm lạ vậy. Chẳng đợi nàng nhọc lo, tôi bèn bước lại hỏi nàng rằng: “Nàng ôi! nơi đây là chốn thêm sơn của cớ, cảnh đẹp trời thanh, sao có liếng thân oán u sầu! Tại vì sao nàng là phận gái đơn thân có ước ước đến cớ mà đành phải tới n-ư-ư-ư? Nàng nghe qua tôi lấy làm ngạc nhiên lại đặt ngời đây chấp miệng hỏi tôi rằng: “Thưa thầy, lẽ ra nơi đây chẳng

phải Am-ti sao? Nghe qua tôi biết rằng tâm thần chưa tỉnh, còn tưởng hồn quế ở suối vàng, nên lật đặt đáp rằng: “Nàng ôi! nơi đây là cảnh tinh trần-thế, nào phải Am-cung: như vì tôi để bước dạo chơi, lại may mắn gặp nàng, quyết tâm phang đi-lộ. Thấy vậy động lòng, nên chỉ tôi lật đặt rằng: “ừc bèn ra tay cứu nàng khỏi thất, nhưng không biết tại vì sao nàng lại quên-nhớ, hoa dính nơi cành mà dợt đanh cát bỏ?” Nghe qua vừa gửi, nàng lại mỉm cười phớt hàm rằng khít rít như ngọc tới, ngà trong, nàng cười mà rí rá giọt hồng như sương sa tuyết diêm! Thấy xen vào cớ mặt nàng thì đủ rõ ràng có vẻ vui buồn, thế ngấm lấy hồn-hồn làm ngọt! Nàng phán rằng: “Thầy ôi! nơi đây là chốn đất, nhà trời, vách hoa, quạt gió. Ngoài ra cây cối, muôn-sống thì chẳng còn ai khác hơn là tôi với thầy! Nếu phải thấy là người nghĩa khí hùng-anh, quyết ra tay để tôi thiếp cũng nên tôi hết tâm tin cho thầy hàng! Thấy ôi! thiếp đây vốn là đồng đối trâm-

anh, con nhà quyền quí, quán ở Bắc-liêu. Có lẽ thầy nghe danh ông Hội-dông Duy là tay phu bộ, trong cả Nam-kỳ chẳng ai dám sánh đó chăng? Người là ông thân sinh của thiếp đó. Nguyên khi thiếp tuổi mới nên ba thì nhành-quyển lại sớm tách sứt vàng để thiếp một thân cô-quạnh. Lúc ấy thiếp còn đợi quế, có biết chi đâu là than khóc rầu buồn. Thiếp chỉ có biết n-ư-ư-ư tiếng trống giồng kèn mà vui cười lớn hờ, đượm mặc áo chớ khăn tan lại phớt phớt lổ lổ! Chớ có lo đâu từ đây phải chịu một mình không ai bình vạ! Thiếp đã nói, lúc ấy thiếp nên ba trí khôn chưa đủ mà có biết gì. Nhưng khi thiếp lể tuổi mười tám thì có bà lão trong nhà thương hay nhắc nhở rằng: “khi mẹ thiếp mất, p-ư-ư-ư-ư-ư thân thiếp khóc than kêu xiết kẻ. Người anh thiếp mà luy trắng, giồng châu tướng ước ao! người lại thế rằng: đầu trâm-nam cũng không thay nghiệp đời đờn; quyết thì phận mà nước con cho đến lớn! Để đầu gối thiếp nên năm tuổi, thì quân lang tở của mẹ thiếp lại

đến kỳ sau rồi. Chừng ấy thiếp có ebucit trí khôn, nên chỉ thiếp nghe giồng rờ rí của thầy chừa, tiếng ken ken ai của dạ nhạc, lại thêm cái tiếng kêu ào nghiệt “bùm, bùm” của trống-cơm, nó làm cho thiếp đau lòng tự kim châm mũi xát, xót nỗi từ-thần biệt tịch nơi chốn dạ-dải, thân mình mất mẹ hời vơ nơi đất trần gian mà ruột tim hơi đoạn. Ôi thôi còn nói chi cha thiếp; thầy thiếp tuổi mới nên nam, vừa ăn nói đủ đũ mà lại biết khóc than kẻ ôc, thì giọt lệ tuông đầm, dòng châu rơi dỏc nổi! Thoán màng ngày lung thàng qua, đồng tăng, xuân lại mà cai sự ưu sầu của ông thân thiếp lần lần dứt bớt, cái tình thương mến mẹ thiếp buổi buổi lại lợt phai. Luôn dịp ấy lại có người trong thân tộc khuyến ông thân thiếp phải kiếm vợ bé mà chấp nối tờ điều hậu đặng có con trai nối dòng họ Nguyễn, sau đây cha thiếp còn đi dự, sau rồi lại coi ý bằng lòng sang còn hứa để tôi sẽ tích. Tôi đem kỳ cha tiếp lời kêu thiếp lại mà hỏi rằng: con ôi! ba với má con đã cùng nhau gá nghĩa châu trời, công nghệ

chứ đóng gán chắc kết tóc trăm năm; có lẽ đầu lứa đường lại gây gánh nặng thường, sấm thương đời ngá! Nay con còn đó, cha mẹ còn đây, đầu tịch còn sơ sơ, mới tình thêm đả-đuyệt mà ba lẽ nào lại đành đổi phiếm thay giây cho thâm lòng người chín sủi! Nhưng phần nhiều người trong thân-tộc đều muốn cho ba phải cưới vợ đặng kim trai nối nghiệp tông-đường cho khỏi hương thừa, nước lạnh. Chỉ như con là phận gái theo dang ngoại-lộc, khi lớn lên thì noi theo gương cái dựa giồng tăng, lo sanh này chớ loan mà giồng đòng cho họ khác! Vậy cha hỏi thì con phải lấy cái thiệt-tâm mà phân-tượng coi con có bằng lòng cho cha kiếm người về đòng thay thế cho mẹ con mà sang sỏc cho con đặng về vàng như người chăng? Thấy ôi! nếu chẳng khác đến thì thôi, nay nghe người nói đến chuyện mẹ thiếp thì vì có khác nào như chớ con sẵn mà làm cho mặt Trương đượm chảy!

(Sau sẽ tiếp.)

TENTEZ LA FORTUNE
ouvrez lui votre porte

Dánh số Panama đượ làm giàu

Đóng 15 quang trước, có phước trúng được

500.000 quang

Mua mandat đỏi trước 15 quang, sau mỗi tháng 20 quang trong 16 tháng thì đủ. Khi Công-ty số Panama đượ 15 quang trước thì sẽ gửi cho mình một cái số để cho mình làm chủ, đượ tới kỳ số-số mình dò coi số mình có trúng chăng! Số Panama chẳng trước thì sau thì nào cũng phải trúng từ 500.000 quang tới 1.000.000 quang.

Đây là một cuộc đánh số có lợi nhất kể từ khi... không có lợi, cũng không mất tiền vốn của mình.

CÁI THẦY CHO TRÚNG 200 TRIỆU QUANG.— Mỗi năm xổ ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 15 Août và 15 Novembre. Mỗi lần xổ rồi, công-ty sẽ gửi cho mình một bản kê các số đã ra, đượ mình dò số mình.

Ai muốn thử số phần mình, có khi gặp vận may trời nhỏ phước biển đầu này... mandat đỏi trước 15 quang cho nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère 8, Marseille (France)
còn sau đóng 16 tháng, mỗi tháng 20 quang, thì mình đượ làm chủ vĩnh viễn cái số của mình mà chờ ngày trúng lãnh tiền.

BISCUITS QUOC-NU

Bánh này là của thợ Acram ta làm ra, ăn ngon, mùi thơm tho, dễ ăn đượ, không kém gì bánh tây, mà giá rỏ hơn nhiều. Mỗi hộp chỉ có 0 55. Xin quí vị mua thử thì biết bánh này làm rất tinh khiết và kỹ-nghệ. Mua bánh Quốc-Nữ tức là giúp cho người đồng-bang mau lẹ phát rong đườg công-nghệ.

Có trữ bán tại
TRUNG-CHAU LỮ-QUAN CANTHO
và AN-HA AN-QUAN CANTHO

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE - EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA
83, Rue-Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LÀM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiệt nhẹ, lợp NIKAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐÁU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BAN-SI ở LỤC-TINH thiệt nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi làm thiệt kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BAN GIÀY-HẠ DA LĂNG GIẾP DA-LĂNG VÀ NHUNG đủ màu GƯỚC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BAN-SI riêng thiệt rẻ xin chú tôn chiều cố cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thịnh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYEN-CHI-HÒA, Kính mời

**TRẠI THỢ MỘC, CHỖ VÀ CẦN NIỆU
Nguyễn-loi-Thao**

TẠI CỤM LÁI THỦY (NG. COLOMBAE)

Sáng tạo gần 10, người, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.
Có đóng sập và bộ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vụngho lạ. Tủ áo hoặc tron có kính soi, 2 mặt, tủ thờ tron cần, tủ để sập đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt tủ bàn salon tron bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi tựa kiếng Vàng gỗ một tấm là chường ngựa thừng, chường tiện ic chường voi độ, Biên liêng sơn mài vắn. Khay, hộp chường đèn, đài y.

Những món kể trên y dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ amlai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông bà muốn mua hay là đặt món chi thời sảng lòng làm thợ vừa ý. Trại tôi hàng có lãnh làm bao lam thành vọng lo chạm sơn thép

Nguyễn-loi-Thao
Chuyên kinh doanh

SÁCH MỚI UẤT BẢN
"LỐI BƯỚC PHONG-NGH" quyển thứ tư mới in rồi, bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QUÁN CANTHO".
Quyển này là quyển nói về thư pháp quan mua xem cho vui bởi.

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION
500.000, 200.000 ou 100.000 francs en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de 1 francs francs. Dès le 1er versement on reçoit le numéro de titre et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout versement aux tirages avec un peu d'économie et presque sans s'apercevoir, on devient possesseur d'un titre de lot rapportant intérêt. Le Crédit National participe à la loterie par ses lots 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juin, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre et chaque tirage compris.
1 lot de Un million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
6 lots de 50.000 francs
Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.
Liste gratuite, après chaque tirage.
Les chances de gagner sont donc nombreuses.
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
8, Rue Papère, MARSEILLE (France)
Vente conforme à la loi du 18 mars 1900, qui donne toute garantie aux souscripteurs.

Giá rẻ!!! Giá rẻ!!!
KINH CÙNG QUI-VỊ RỒ:



Bổn-hiệu mới tiếp đặng một kỹ viết đẹp theo túi áo "Porte plume à réservoir" à remplissage automatique, có igra bằng metal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.
Giá định bán rẻ, mỗi cây... 0\$60
Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá chào là... 6\$00
Thư viết này không phải xấu mà bán rẻ, cũng là viết của các xưởng Langsa gọi qua, nếu giữ kỹ càng thì cũng dùng lâu được.
Kỹ này lại không bao nhiêu như quý vị cần dùng viết thư đến mua mau mau kẻo hết.
Xin để thư và mandat cho:
M. ĐỖ-VĂN-Y
Quản-ly An-quán An-Hà CantHO.

GÂY MÔN
yếu đuối
vãng vơ
Thuốc SIROP de
DESCHIENS
củ huyết hổ

Làm cho sang tác máu men, ấy là một vi thuốc của các Lương y trú bình. Thuốc này hiệu hơn thuốc khác và các thứ thuốc cũ tinh số. Các nhà thường tại bệnh Paris đều dùng nó. Viên 0,12 tại Paris, DESCHIENS, 5 đường Paul-Baudry và các nhà bán thuốc.

Sách đồng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho đúng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus Của, cuốn tự vị ông Génibrel và mới đây có cuốn đồng âm tự vị của ông Nguyễn-văn-Mai, là giáo sư tại trường Bưởi-quốc Saigon. Hai cuốn trước thì dù vào nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy chữ ít hơn nhưng giá thì rẻ, dễ cho học trò dùng thì vừa lắm.

Sách đồng âm tự vị in lần đầu là năm 1917 nay đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0\$50.
Có trữ bán tại An-Hà An-quán CantHO. Ai có xa muốn mua xin phụ thêm 0,12 tiền gửi.

CHIC TONKINOIS
• LÊ-TIÊN-CHỨC •
59, Rue Catinat SAIGON
Tiệm may đồ Y-PHUC Langsa
Thợ cắt thiết khéo và may kỹ lưỡng
Có phòng riêng mặc thử
GABARDINES DRAPS POUR
LAINAGES SMOKING
DRAPERIES TISSUS
SERGES ANGLAIS
TUSSORS FLANELLES
Bán Raquettes
ĐỒ CÁN "DRIVA"
ĐỒ CHAM GIẤY TENNIS
SALON GIẤY TÂY
TỦ THỜ GIẤY HÀ
TỦ BÌNH NÓN FEUTRE
KHAY, HỘP GIẤY ĐÀN BÀ
vân vân | CỎ BOUCLES



Mỗi tháng có hình kiểu áo quần, nơi bên TÂY lại luôn luôn. Xin QUI-VỊ chiểu có tới rất cảm ơn.
Chợ Nữ CHI-HÒA, Saigon

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điền-Chủ nên mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.
Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc lầy việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.
1- Muốn biết Phận-sự Hương chức phụ tá quan Biện-ly ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là... 2\$00
2- Muốn rõ Thế-cácn Saun-từ hôn-thú và Hộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THỦ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là... 2\$00
3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thảy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TỤNG-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc âm rành rõ, giá... 1\$50
4- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
5- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
6- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
7- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
8- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
9- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
10- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
11- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
12- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
13- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
14- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
15- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
16- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
17- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
18- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
19- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
20- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
21- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
22- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
23- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
24- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
25- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
26- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
27- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
28- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
29- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
30- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
31- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
32- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
33- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
34- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
35- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
36- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
37- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
38- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
39- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
40- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
41- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
42- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
43- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
44- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
45- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
46- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
47- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
48- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
49- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
50- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
51- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
52- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
53- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
54- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
55- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
56- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
57- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
58- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
59- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
60- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
61- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
62- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
63- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
64- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
65- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
66- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
67- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
68- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
69- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
70- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
71- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
72- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
73- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
74- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
75- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
76- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
77- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
78- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
79- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
80- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
81- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
82- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
83- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
84- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
85- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
86- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
87- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
88- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
89- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
90- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
91- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
92- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
93- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
94- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
95- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
96- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
97- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
98- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00
99- Muốn nghe về việc làm thi thặng giấy tờ Sấm, và cổ điển-thờ ghe cổ trâu... Cần ghi... Cần vay... Cần chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, Mươi họa lo... 1 lít; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG" của ông... 2\$00
100- Muốn biết phần sự lươn lẹo có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện bộ của người bộ quốc, như trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỒI" của ông Dương-văn-Mên giá là... 3\$00

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phê Ninh-giang Bắc-kỳ ở ông Đái-thiện-Cáo mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỀU" mới trình P. An b. An-Vân-Kiều xuất bản lâu nay tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-lĩnh như bộ này. Qua Phạm-vân-Thy Tổng-Độc Nam-Định Việt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Đái-thiện-Cán tri phủ Lạng Giang đã duyệt bởi Kiêm-Vân-Kiều chủ

ngay tương chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-lĩnh như bộ này. Qua Phạm-vân-Thy Tổng-Độc Nam-Định Việt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Đái-thiện-Cán tri phủ Lạng Giang đã duyệt bởi Kiêm-Vân-Kiều chủ

An-Phong
Bijouterie soterics de GAINÉ et du Tonkin

Kính trình cùng lục châu Quý khách đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm hán rông hàng tàu, những là vàng xuyên lảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen điệu lảnh thật tốt, không có trở lại chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hót chăm tới hơn các nơi khác đó cam châu, hoa tư các, cũng xá lệ soạn báo thảo, lực soạn thường báo đều có đủ thứ, còn hàng bạc như, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mỹ tráng như thế, lương-lực đồ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội như quý khách muốn mua về chỉ dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cần bạch

Sách mới lại

Kim-vân-Kiều giải nghĩa mỗi cuốn 0.35
Nhị độ Mai 0.40
Gia phả 0.40
Một nàng nhà trò 0.50
Về Saigon 0.10
Về máy bay 0.10
Cung oán 0.1
Kim-Vân-Kiều, Cung-Oán, Kim-Thạch kỹ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trứ danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.
Ai muốn mua xin gửi thư đến cho: "AN-QUÁN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "TRẦN-THÀNH CẢI KHAI HOÀN" là một thư thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho về sau hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói toa cho cứ đi theo đó.
Giá bán hộp nhỏ 5 miếng... 0.50
Hộp lớn 10 miếng... 0.50
Thuốc "TRẦN-THÀNH CẢI KHAI HOÀN" cũng là một thư thuốc toàn sửa cộp mà luyện chế ra. Làm người mù đi trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào mắt ngựa và mã làm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gửi theo

thước.
Cải-sách: Một quyển, 0\$60
Xin rằng coi chừng thuốc giả - có thể thiệt cho M. Trần-Vân-Kiều Quản-ly An-quán An-Hà CantHO thời thuốc gửi lại

Có bán
Vỏ xe thương hạng
Giá bán mới sửa lại cho những vỏ xe ruot xe kéo và xe máy
HIỆU Bergougnan
thợ thợ hạng



Vỏ xe kéo mới vá, giá là 2\$00
Ruot xe kéo mới vá giá là 2.50
Vỏ xe máy mới vá giá là 3.00
Ruot xe máy mới vá giá là 3.20
Có trữ bán tại:
Garage Trần-Đái-Nghĩa CantHO
A. Gianna Diabla
E. Peysson Faou-Panh
Hàng chính cho Nam-kỳ và Cao-mán
L. DESMARQUOY et C^o - 135 Rue d'Espagne à Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours préparatoire 0.40
Grammaire C. Augé Cours élémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours moyen 0.60
..... id. Cours
Supérieur 0.60
Mémento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse
Classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 1.50
Petit Larousse illustré 2.50
Géographie Foucault Cours préparatoire 0.50
Géographie Foucault Cours élémentaire 0.70
Géographie Foucault Cours moyen 0.50
..... id. (Livres de maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0.50
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Él. 1er degré 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 1er degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine et du Tonkin 3.50
Có trữ bán tại nhà An-quán An-Hà CantHO, và nhiều về bán lại ở tin báo, hàng

Le Gérant **ĐỖ-VĂN-Y** CantHO, le 18 février 1926
Tenage: 900 exemplaires